

**ASIGNATURA**

**MEDIACIÓN LINGÜÍSTICA ESCRITA ESPAÑOL-ITALIANO II**

**SSD (Settore Scientifico-Disciplinare)**

L-LIN/07

**PROFESOR**

ANDREA DE BENEDETTI

**OBJETIVOS**

- Proporcionar a los estudiantes la competencia traductora necesaria para realizar traducciones de textos divulgativos sobre temas relacionados con el medio ambiente, las nuevas tecnologías, la bioética, la medicina.
- suministrar a los alumnos los instrumentos y las técnicas necesarias para la localización de las fuentes relacionadas con los temas tratados.
- Reflexionar de forma crítica, a través de la comparación puntual entre los textos originales y los textos traducidos, sobre las diferencias morfosintácticas, léxicas y textuales más relevantes, con el objetivo de desarrollar estrategias traductoras adecuadas para los distintos textos propuestos

**CONTENIDOS**

- El curso tendrá un carácter práctico y se centrará en la traducción de textos pertenecientes a las siguientes tipologías:
- Artículos sobre temáticas medioambientales
- Artículos sobre temáticas relacionadas con las nuevas tecnologías
- Artículos sobre temáticas de medicina y bioética
- Los alumnos deberán realizar individualmente las traducciones asignadas cada semana, que serán objeto de análisis y discusión en la clase siguiente. Los estudiantes deberán además exponer las razones de sus decisiones alegando pruebas de las búsquedas y/o de las consultas léxicas y terminológicas realizadas

**MODALIDAD DE EVALUACIÓN**

Examen final

Evaluación continua

**BIBLIOGRAFÍA**

Autor

Peeter Torop, Bruno Osimo (a cura di)

Título

*La traduzione totale*

Editorial

Hoepli

Año de publicación

2009

Autor	Claudia Monacelli
Título	<i>Traduzione, revisione e localizzazione nel terzo millennio</i>
Editorial	Franco Angeli
Año de publicación	2004

Autor	Bruno Osimo
Título	<i>Traduzione e nuove tecnologie</i>
Editorial	Hoepli
Año de publicación	2001